Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dałem im moje ustawy, i dałem im poznać moje prawa, które jeśli człowiek je wykonuje, żyje dzięki nim.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam, na pustyni, dałem im moje ustawy i zapoznałem ich z moimi prawami. Tym, którzy je stosują, zapewniają one życie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dałem im moje ustawy i objawiłem im moje prawa, które jeśli człowiek wypełnia, będzie przez nie żył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dałem im ustawy moje, i sądy moje podałem im do wiadomości; które jeźliby człowiek zachowywał, żyć w nich będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dałem im przykazania moje, i sądy moje pokazałem im, które czyniąc człowiek, będzie żył w nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dałem im moje prawa i obwieściłem moje nakazy, które gdy człowiek zachowa, żyć będzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dałem im moje przykazania, i objawiłem im moje prawa, które jeżeli człowiek wykonuje, żyje dzięki nim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dałem im Moje nakazy, oznajmiłem im Moje wyroki, które gdy człowiek wypełni, to będzie dzięki nim żył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dałem im moje nakazy i nauczyłem ich moich praw. Człowiek, który je wypełnia, otrzyma przez nie życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dałem im moje przykazania, nauczyłem ich moich praw, które człowiek winien spełniać, aby przez nie żył. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Я дав їм мої приписи і обявив їм мої оправдання, які як зробить їх людина і житиме в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem dałem im Moje ustawy, oznajmiłem im Moje sądy, które ma pełnić człowiek, aby w nich żył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼ ”I dałem im swe ustawy i oznajmiałem im swoje sądownicze rozstrzygnięcia, żeby człowiek, który ich przestrzega, mógł też dzięki nim żyć. |

1. 1) <x>30 18:5</x>; <x>50 30:15-19</x> [↑](#footnote-ref-2)